

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
DEPARTAMENTO DE DRAMA

CUANDO NINI SPA HONESTA.....

COMEDIA ABSURDA EN TRES ACTOS

"Las palabras no hacen  
mundos pero lo intentan"

PERSONAJES

(En orden de intervención)

NINI  
CACHÓN  
DON PIPO FRBIL  
DON FLADIO DEPRÉ  
DON TITITO ICEPI (JUAN ALTAGACIA)  
FRANKIE (CONFESSIONA)  
MARTINA  
MR. PLUNKETT  
MR. WALDO FITZGERBERT VAUDEVILLE IV

Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González

SMJEG

Facultad de Humanidades  
UPR-KP

LUGAR DE LA ACCIÓN: SAN JUAN DE PUERTO RICO.

en "casa" de Nini. Casa de Nini, "maitresse de maison de tolerance" en el viejo San Juan. La escena abre en una sala del tamaño convencional de las viejas casas de arquitectura colonial. Al fondo dos puertas para la calle. A la izquierda puerta ancha que conduce al pasillo de entrada y escalera a la calle y a las habitaciones interiores. Las paredes pintadas de aceite en un color crema oscuro. Profusión de cuadros de mal gusto artístico y de flores artificiales de papel dispersas en jarrones y búcaros. Muebles sólidos y chatos, del "pais", de espaldares de pajilla, butacas esquinadas en los ángulos y consola de televisión al centro de la pared del fondo flanqueada por dos sillas. A la derecha frente, una mesa pequeña donde juegan ajedrez don Fladio Depré y don Pipo Frbil. Es Don Eladio hombre cuarentón, de bigote y patilla corta abultada. Pacio de espaldas, voz grave que acompasa con movimientos pausados. Tiene un ligero aire de gallego isleño de segunda o tercera generación. In contraste. Don Pipo es hombre magro de carnes, de vivos movimientos de latente intensidad, de voz y mirada penetrante, pelo hirsuto y ojos inquisitivos. A la izquierda y un poco hacia el fondo Cachón y paralela y al frente izquierda Nini, reciénose en anchos sillones pausadamente mientras leen sendos "Comics". Nini es mujer de escasos cuarenta años, muy bien conservada, pequeña, abundante de carnes, pelo y tefido de un rubio intenso en un peinado desordenado de rizos y bucles, maquillaje acentuado aunque no exagerado. Lee con gestos exagerados de cejas y boca. Viste ceñido traje drapeado de un rojo

intenso que exagera caderas y busto. Un gran laso adorna la espalda añadiendo un efecto grotesco y provocativo. Calza zapatillas de plástico transparente y adorna el tobillo derecho con una esclava de gruesos eslabones dorada. Mientras lee, con aire descuidado se enjuga el sudor del labio superior con los extremos colgantes del lazo. Sin dejar de leer se asperja con un pequeño frasco rociador de agua de colonia que mantiene cerca de sí en el asiento del sillón. Cachón es una trigueña de tipo común "criolla" mezcla de razas sin predominio de ninguna, de unos escasos dieciocho años y viste y peina en copia fiel y exacta de Mini a excepción de las sandalias de altísimo tacón que la hacen caminar en un pronunciado vaivén sugerente.

Don Fladio en contraste a la "corrección" del vestir de Mini, está en camiseta de mangas cortas, un poco barbudo y con un general desaliño en su persona. Don Pipo en mangas de camisa y corbata tiene en el espaldar de la silla el chaquetón. Espera la jugada de Don Fladio con viva atención. Sólo se escucha en los primeros momentos de la acción el chás-chás de los sillones.

LOS INCIDENTES Y SITUACIONES OCURRIDOS EN ESTA OBRA SON IMAGINARIOS Y CUALESQUIER PARFICIDO DE LOS PERSONAJES COM PERSONAS VIVAS O MUEPTAS ES PURA COINCIDENCIA.

GERAD P. MARIN

- I ACTO - Una noche de agosto de fecha desconocida.
- II ACTO - Tres meses después en la noche del segundo lunes del mes
- III ACTO - Un amanecer del martes del mismo mes.

- NINI: (DEJANDO DE LEER UN "COMIC" SE DIRIGE A CACHÓN.)  
Cachón mira a ver que quieren los... caballeros.  
Estos amigos de mi 'familia' como decía mi santa tía  
y a quien Dios la tenga en un sitio, son tan habla-  
dores que me tienen aburrida de puro divertidos.
- CACHÓN: (A GRITOS A DON FLADIO Y DON PIPO.)  
¿Qué si quieren algo?
- DON PIPO  
DON FLADIO: No
- CACHÓN: No quieren na.
- NINI: ¡Cachón, Cachón! ¡Cuando vas aprender modales!  
En este negocio hay que tener finos modales por  
aquellos de las relaciones públicas. (PAUSA.)  
¿Sigue Martina ocupada?
- CACHÓN: Sigue.
- NINI: ¿Y Frankie?
- CACHÓN: En el Rialto viendo la película "Dobl Fichur."
- DON PIPO: Pse no es el título. Es que dan un doble programa.
- CACHÓN: ¡No me diga! Lo lei yo misma "Dobl Fichur." ¡No me  
empaque guardía que no soy suruma!
- NINI: ¡Cachón! (LA MIRA FIJAMENTE.)  
Tú sabes no me gustan los gritos ni las vulgaridades.  
Esas salidas y dichos están bien para el Boulevard,  
Perla Baja o los muelles. En este negocio y especial-  
mente en esta casa hay que hacer como en las campañas  
políticas locales, no decir lo que verdaderamente se  
piensa. (SE ACCOA EL PELO Y DICE CON REMILGOS DE  
GATA.) La mujer en cualquier esfera que la haya  
colocado la suerte o un hombre, no debe olvidar  
jamás que es mujer. Se consigue más con la dulzura,  
la suavidad. Hay que ser siempre, (COQUETA) siempre...  
feminas. ¿Me entiendes?
- CACHÓN: (CON CARA DE IDIOTA.) Sí. Usted habla como en las  
novelas de televisión. La de hoy estuvo bien chévere,  
bien brava. (IMITA UNA NEPCINA DE NOVELAS.) "Canalla,  
eres un canalla y un vil. Yo no soy infeliz y débil  
mujer como Nardo Silvestre. Te fustigaré el rostro."  
¿Doña Nini, qué es fustigaré ?
- DON PIPO: Pegar con un fuate.
- CACHÓN: ¡Mmmmm! Yo creía que era darle (HACE GESTO  
SEÑALÁNDOSE LA CARA.) un tajo. "Te fustigaré ese  
rostro de seductor vil." Y entonces Juan Alejandro  
se puso bravo, pero bien chévere, bien champion wilson  
morisqueta y la agarró, la dobló pa atrás, la miró  
así bien acañando y le dijo, "Serás mía." Lo oyes,  
Mía, aunque tenga que matarte..." Y ahí se acabó el  
capítulo de la interesante novela "No es pecado el  
amor." (CON AIRE EXTÁTICO.) Ese tipo está más  
bueno, con su carita de chamaco malote, ay ¡papásan!  
Si viene por mí, yo lo atiende. (CONTINUA LA LECTURA  
EN EL COMIC. NINI SE MUEVE DISTRAIDA. SE OYE TOCAR  
A LA PUERTA.)
- NINI: Cachón, creo que tocan a la puerta. (SALF CACHÓN.)
- DON PIPO: Nini, cuando vas a darme la satisfacción de hacer de  
tí una mujer honrada. (DON FLADIO RIE SOCARRONAMENTE.)

- NINI: (PICADA.) A honradez no hay quien me gane.
- DON PIPO: Pues entonces digamos una mujer honesta.
- DON FLADIO: Nini está muy bien así como está. Nació para eso.
- DON PIPO: (EN EXPLOSION VIOLENTA.) No es verdad. Nini no merece llevar esta vida. Su dignidad de mujer, rebajada por este comercio ilícito del cuerpo es asqueante !
- DON FLADIO: Cualquier negocio es bueno después que las ganancias lo justifiquen.
- DON PIPO: (FRIAMENTE.) Don Fla, usted y yo militamos bajo diferentes conciencias. Me parece que...
- NINI: (COPIANDO RAPIDA.) El negocio es bueno sí... pero las ganancias ya no son buenas ni tantas. El mes pasado y lo que va de este ha sido fatal... La Competencia de las "aficionadas locales y las turistas importadas" están acabando con todas las casas de tradición decente como ésta. (CACHON REGRESA, LE DA UN BILLETE A NINI QUE ESTA GUARDA EN EL PUCHO, CACHON SALF.) ¿ Volvió Frankie ?
- CACHON: (DESDE LA PUPETA.) No. No se apure Doña Nini que yo lo atiendo porque Martina sigue "busy". (ROMPE A CANTAR.) "Yo te daré, te daré mi buen moso..."
- NINI: (GRITANDO ENOJADA.) ¡ Cachón ! (REGRESA CACHON MOHINA.)
- CACHON: Perdone Doña Nini. Se me olvidó. (SALE.)
- NINI: Esto está fatal. No hay movimiento. ¡ En otra época esto era .... ! Y no es tiempo muerto !
- DON FLADIO: Nini aplica la regla de oro... ¿ Qué está en peligro ? Tu seguridad económica... ¿ Qué amenaza tu seguridad económica ? La administración deficiente de tus recursos naturales. ¿ Qué necesitas ? Desarrollar al máximo tus recursos. ¿ Cómo ? Estúdiate, planifícate y desarróllate.
- NINI: Bendito Fla, que sé yo de esas cosas !
- DON PIPO: Nini, no le hagas caso a Fladio Depré. Te enredará más. Le hipotecarás totalmente tu porvenir.
- DON FLADIO: Pipó, siempre te he respetado. No por tu inteligencia porque eres más soñador e idealista que práctico, sino por la constancia (RUPLOM.) de tus sentimientos, limpios y altruistas hacia Nini. (PAUSA.) Ella me lo pidió, yo la protejo y cuido. Así asociados somos felices. Y la quiero (NINI MURMURA ALGO.) claro que la quiero.
- DON PIPO: Así quiere el diablo a su hijo.
- NINI: Yo me sé cuidar sola, soy... mayor de edad y quiero a quien me da la santísima gana. (PAUSA.) Tu protección (A FLADIO.) la acepté porque me convenía salir de Tuto Alianza. ¡ Qué hombre tramposo eres ! (CON COQUETERIA) Y en cuanto a mi corazón se refiere... es... libre ! todavía no tiene dueño.

- DON PIPO: Nini eres desesperante. ¡ Si no te quisiera tanto!...  
 NINI: Hace calor, ¿ verdad Pipo ?  
 DON FLADIO: Debe de ser el fuego en que se consume tu rendido... admirador.  
 NINI: Pipo, ¿ te tomarías un refresquito ?  
 DON PIPO: Si es del país, sí.  
 DON FLADIO: Para mí de cualquier clase.  
 NINI: Yo no te ofrecí nada. (ZALAMERA CON DON PIPO.)  
 ¿ De limón, mi negro ? (LLAMAN A LA PUERTA.  
 NINI GRITA.) ¡ Cachón !... ¡ Cachón !  
 DON FLADIO: Está ocupada. (NINI SE LEVANTA Y VA A LA PUERTA.  
 DESDE EL FONDO SE OYE LA VOZ DE NINI.)  
 NINI: ¡ Tanto tiempo Don Titito ! (RIF UNA CORTA  
 CARCAJADA QUE SE CORTA CON UN.) ¡ Ay !  
 DON TITITO: Te estás poniendo gordita, Nini.  
 NINI: Nos tenía abandonadas. (CON REMILBOS DE GATA VIEJA.)  
 Por acá que lo queremos tanto. (ENTRA CON DON  
 JUAN ALTAPACIA ICEPE, (DON TITITO)? FIGURA  
 PATRICIA, ENTRADO EN AÑOS. LLEVA LOS AÑOS CON  
 ELEGANCIA Y DONAIRE DE GRAN SEÑOR. VISTE PUL-  
 CRAMENTE DE DPILL BLANCO, CHALECO CRUZADO, LEON-  
 TINA GRUESA DE ORO CUFLGA DE BOLSILLO A BOLSILLO  
 DEL CHALECO, SOMBRERO DE PAJA EN LA MANO.)  
 DON TITITO: ¡ Ay Nini de mi alma ! ¡ Que sacrilegio !  
 Nuestras tradiciones se pierden, se adulteran.  
 Nos están haciendo una fachada nueva. Un falso  
 frontispicio. Te tengo que contar.  
 (Se acerca a Don Fladio y le da la mano, luego a  
 Don Pipo.)  
 ¿ Cómo están ustedes ? Bien, me alegro, me alegro.  
 Pues sí, Nini. Esta tarde por poco lloro. Por no  
 llorar, que haciendo pucheros me veo feo, me...  
 NINI: ¿ Feo, usted, Don Titito ? ¡ Imposible !...  
 (Le coquetea Descaradamente.) (Pellizcandola.)  
 ¡ Ay !  
 DON TITITO: Pues aunque no me vea feo, me las aguanté. y fue  
 peor porque por poco ruero de rabia como el  
 pitirre enjaulado. ¡ Qué sacrilegio, Nini !  
 ¡ Qué sacrilegio !... ¿ Te cuento lo que fue, Nini ?  
 (No le da tiempo a responder.)  
 Abro el periódico, es el único consuelo y entrete-  
 nimiento que me queda en mi casa; mi mujer está  
 peor que nunca y las niñas como no se enamoran...  
 pues, ¡ puro vinagre !, abro el periódico e  
 imagínate Nini, leo que someten a las cámaras  
 legistaltivas para su aprobación el diseño del  
 traje típico puertorriqueño con pollera de encajes  
 blancos, falda azul cielo boricua de tres volantes  
 con flamboyanes fileteados en lentejuelas rojas,  
 ¡ te imaginas que espanto ! y un " gracioso", dice

la cronista, casquete de flores de flamboyán artificiales. ¡ ¡ ¡ Imagínate Nini, que cursilería ! ! ! En la página 6 a tres columnas informan que la casa de los Cuebas-Agosto; ese caserón épico, refugio intelectual de nuestros más grandes pensadores finiseculares, recinto glorioso de pasadas épocas, ese peñón areopagítico, será reformado para convertirlo en

(Pronuncia cortadamente.)

" The Colonial Posada... De-Luxe Guest House American Plan". ¡ Imagínate Nini ! En la página siete un despacho del Ministro de Educación notifica que se abole la enseñanza en español quedando la responsabilidad de la enseñanza del mismo a los progenitores de los niños. Con razón cacareaba tanto ese "Agacetillero" que siempre está rondando. ¡ Ay Nini de mi alma ! Se nos van las tradiciones!

(Trágico.)

¿ Quién ? ¿ Quién las defenderá ?

(Se sienta en el sofá, observa a Don Fladio y Don Pipo jugar y les advierte.)

Cuidate del alfi, Fladio y tú, y Pipo vigila la reina. ¡ Ay Nini, préstame tu pecho de mujer sensata para llorar sobre él !

- MINI: Ya vuelvo Don Titito. Tengo algo que hacer en la cocina.
- DON TITITO: ¿ Qué hiciste de comida hoy, Nini ?
- MINI: Hot dogs con boston beans.
- DON TITITO: (Ofendido) Nini, como has podido... te estás pasando al enemigo de la cocina criolla.
- MINI: Estaban en "Special Sale" en el cafetín de Tello.  
(Sale.)
- DON TITITO: ¿ Y cómo están las cosas Pipo ?
- DON PIPO: Muy mal Don Titito, pero sin perder la fé en mi propósito.
- DON TITITO: Nunca pierdas la fé muchacho. Ya vas a ver, como un día de estos todo se arregla, y la niña sienta cabeza.
- DON FLADIO: ¿ De cuál fé hablan ustedes ?
- DON TITITO: De la única y posible.
- DON PIPO : De la verdadera.  
(Se levantan y abrazan conmovidos, Parmoteandose las espaldas.)
- DON TITITO: Pipo, con hombres cometú nuestra Nini, se salva, se redime.
- DON FLADIO: ¿ De qué ? ¿ Qué cadenas la oprimen ? ¿ Qué o quién la amenaza ? El negocio de Nini está sobre sólidas bases, el fantasma del hambre, el monstruo de la necesidad y miseria no existe ya para

Mini. ¡ Estando yo ! Somos una razón social mercantil consciente de que puedan surgir pequeños problemas pero preparados y estrechamente unidos de igual a igual para resolverlos.

DON PIPO: Entonces sólo importa no tener hambre, sólo importa la seguridad económica. ¿ Y la dignidad ? ¿ Y la razón de su sentido y de el principio de que toda persona sea libre y no sujeta a las imposiciones... tuyas o de otro socio protector como tú. Mini tiene derecho a pensar por ella misma, a decidirse a vivir con la frente alta entre los veintitantos vecinos de la calle Hemisferio. Lo que ha sido en sus primeros años no la limita ni excluye de ese derecho. Le faltó quien le dijera: Pasa hambre si es necesario pero no te vendas. Muere mil veces, tú y tus padres y hermanos, pero no te entregues. Aunque te acosen y la fatiga te venza y creas estar sola no te rindas. Siempre sobre tus pies. Faltó quien le gritara: No te rindas Mini. Piensa en tu dignidad, no la rebajes por razones acomodaticias de material bienestar. Sufre, llora, grita y mejor muérete antes que ser una cualquiera. Párate firme y grita Mini: No me vendo. Soy dueña de mi propio destino. En mi cuerpo mando yo y en mi alma Dios. Soy Mini

(Entra Mini trayendo el Refresco a Don Pipo.)

MINI: ¿ Soy qué, ah ?

(Don Titito toma el vaso y bebe regustadamente.)

DON TITITO: ¡ Ah, aguita fría de limón ! Gracias, Mini.

DON FLADIO: (Riendo.) Pipo, siempre te dejan con las ganas.

(Se oye un toque rítmico, luego el Clic de la llave en la cerradura y un portazo violento. Entra Frankie, una rubia menuda y graciosa. Viste pantalones ceñidísimos, blusa cortísima pero holgada en violentos colores contrastantes, calza mocasines. se para en el marco de la puerta en pose estudiada de modelo, pronuncia la cadera, eleva los brazos, rie y avanza hacia el centro de la sala con pasos de bailarina de burlesco.)

FRANKIE: Hi There, coo-cookies ! Pa-ra-pa-pa-pa !  
Is you all dead, cats ?

(Va hasta don Pipo en el mismo "swing", le mete un chicle en la boca.)

Chewwww- baby cat, chewwww tommy cat, chewwww  
chewwww.

(Don Pipo lo escupe airado, don Fladio rie Burlón.)

DON FLADIO: Le gusta más el tabaco hilado. Es más... apropiado con su personalidad criolla.

MINI: ¡ Pero tú estás loca, Confesora !

(Se oye un portazo.)

FRANKIE: Mmmmm. Estoy "fed up". Pa que me entienda, jarta.

(Entra Cachón.)

Y no me llamo Confesora. Me llamo Frankie,  
 "the pride & happiness of the U. S. Marines and the blasted  
 U. S. Army."

- CACHÓN: ¿ Qué le pasa a la surama ésta ?
- FRANKIE: Mena, tú y yo no jugamos en las mismas ligas. Tú eres de las "Menores".
- CACHÓN: (Agresiva.) ¡ No me digas ! ¿ A quién tú vas a empaquetar ? ¡ Jibara sata !
- DON TITITO: (Nervioso.) Yo me voy tengo que hacer unas diligencias.
- (Don Fladio y Don Pipo continúan con su juego imperturbables. Cachón y Frankie se rondan como gatas.)
- NINI: Usted no se va Don Titito. Tengo que hablarle. Siéntese.
- (A Cachón.)
- Tú callate que me basto sola para cogerle las medidas y el entalle a esta tipa.
- CACHÓN: Fustigüela Doña Nini. Pa que aprenda a ser dama.
- FRANKIE: I Get lost, you "... tripa de pollo !
- NINI: (A Frankie.) Tú cállate. (A Cachón.) Llama a Martina.
- CACHÓN: (Gritando.) ¡ Martina ! ¡ Martina !
- NINI: ¡ Cachón, qué te he dicho !
- CACHÓN: Pero bendito Doña Nini, usted me dijo que la llamara.
- NINI: Vé y búscala. (Sale Cachón.) (A los Demas.) Necesito la opinión de ustedes. El negocio anda mal. Estoy operando con pérdidas. No sé que es lo que pasa. El servicio sigue siendo excelente... la verdad es, que voy camino de Quebradillas. Ustedes que son hombres de variadas experiencias y múltiples conocimientos en el comercio en general, tendrán que ayudarme a aconsejarme.
- DON TITITO: Pero Nini del alma, yo sólo se de tradiciones y puntos arqueológicos oscuros de historia y prehistoria. Por cierto que ayer cayó en mis manos un curioso manuscrito que prueba sin lugar a dudas que...
- NINI: (Interrumpiendo.) Don Titito, más después hablamos de eso... Ela, quiero serte franca. Me pagado tu protección que entendí necesaria para el negocio y para mí. Si quieres seguir recogiendo los beneficios de la protección de tu nombre, haz algo. Pipo me ha ofrecido una solución. Solución que resuelve el problema tan sólo en lo que a mí respecta.
- DON PIPO: Nini, te ofrecí devolverte tu dignidad haciéndote mi esposa.
- DON FLADIO: Y pregunto yo, ¿ desde cuándo perdió Nini su dignidad ?

DON PIPO: Nini, tú sabes que te quiero con toda mi alma. A pesar de tus fallas y caídas te quiero. A pesar de tus contubernios...

DON FLADIO: (Cortando rápidamente.) ¿Contubernios?...  
 Jam... siempre fueron... alianzas o pactos de su libre voluntad. Ella siempre escogió por su libre voluntad y albedrío los... amigos o... protectores (Don Pipo ríe largamente.) o como quieras llamarlos... da lo mismo para los efectos.

DON PIPO: Sí, me afirmo. Contubernios vergonzosos y claudicantes a su dignidad de mujer y dignidad de persona. Vergonzoso y asqueante ha sido la explotación a mi Nini. Lo fue y perdóname Nini si te duele; humillante cuando con Fernando Corona, con Isabelino Peina, con Fonso Burgos, con Samuel Aquilino, con Tuto Alianza y ahora con Fladio Depré.

DON TITITO: ¡Así, así! Dile más que es verdad. Nini de mi alma, te conozco desde chiquita. Y aunque me duele y dolió verte en esos pasos y achaques el cariño y afecto que siempre despertaste en mí no cegó, no señor, no cegó la... la...

(Medio confuso por delicadeza.)

promiscuidad e indecisión de tu carácter.

(Se vuelve a Don Pipo y lo abraza.)

Has hablado como todo un hombre.

NINI: Pero que podía hacer yo. Soy mujer, ellos me protegieron en mis primeros años, nunca tuve mucha escuela, fui raquítica en mi crecimiento y desarrollo, pasé necesidades y no soy nada valiente y arriesgada. Siempre me ha dado miedo el mañana y... a veces creo que unas nacen para ser señoras y esposas y otras para ser así... arrimadas.

DON FLADIO: Nini, tu sabes lo que te he prometido. Tan pronto los negocitos que fomento prosperen, ya verás, ¡ya verás! como nuestras relaciones se forman lizan.

NINI: Y... ¿cuándo va a ser eso Fla? ¿Está lejos el día?

DON FLADIO: Pronto, pronto. Está como quien dice, al doblar la esquina.

DON PIPO: Nini, ¿no le vas creer? Primero te cogió prestada tu firma para algunos de los negocitos esos. Después, pese a haber prosperado con los negocitos, no te ha cumplido la palabra que una vez te dió. Te has dejado alucinar por su físico, por su labia, por su magnetismo personal y no has reclamado lo que te prometiera cuando desbancó a Tuto Alianza.

FRANKIE: Bla-bla bla-bla-bla-  
 Yak-yak-yak-yak-yak-

DON FLADIO: Gracias Frankie por la contestación. Aunque yo la hubiera dado de otra manera.

(Entran Cachon y Martina. Martina es una trigueña de carnes opulentas, lo llamado corrientemente

"Buena hembra". Labios gruesos, ojos negros, grandes ojeras, pelo negro abundante. Camina inconsciente de su gran atractivo físico que promete "hogueras de pasión y etc." En su fondo es una simplota. Es como diría X: "Un hermoso animal".)

- NINI: Siéntate Martina... Como yo creo en la democracia, ahora que estamos aquí todos juntos, hablemos entre nosotras y nosotros. Este es un asunto que nos concierne a todos. Todos sabemos como trabaja este negocio. Ella nos incorporó, somos una especie de sociedad mercantil. Al cierre del año fiscal hay cierre de operaciones, y las ganancias netas son repartidas proporcionalmente a base de las acciones retenidas por cada socio a excepción de Don Titito que sus ganancias las revierte en más acciones y de Pipo que no quiso aceptar acciones por el dinero que me facilitó a mí como préstamo personal.
- DON TITITO: Muy cierto en lo que a mí respecta. Mi único interés es esta casona que me tiene enamorado. Si ustedes, digo nosotros decidimos algún día venderla, la oferta de venta me la hago yo, quiero decir, me la hacen a mí antes que a nadie.
- NINI: El punto es el siguiente: esto no va más. Con la inflación y la competencia desleal estamos...
- FRANWIE: (Cantando a voz en cuello.) "Oh baby can't you see, how bankrupt are we."
- NINI: (En un grito violento.) Shut up !  
(Se controla y dulcemente con aires de gran dama.)  
Confesora, estás desentonada.
- FRANWIE: (Se da un golpe en la frente.) "Oh my aching back !"
- DON FLADIO: Yo espero Nini que tú y las muchachas y Don Titito no tomen a mal cierta iniciativa que me he tomado...
- DON PIPO: ¡ Ya salió aquello...!
- NINI: Tu dirás, Fladio.
- DON FLADIO: Mr. Plunkett, un perito de reconocida solvencia intelectual en el campo de la propaganda y ventas, un hombre de impresionante imaginación y pasmante ingeniosidad; vendrá por aquí y estoy seguro que vendrá una solución con la cuál todos nos beneficiaremos,... a excepción de Pipo... claro está.
- DON TITITO: ¿ Te refieres a Mr. B. B. Plunkett ?
- DON FLADIO: ¿ Lo conoces ?
- DON TITITO: ¡ Me opongo ! Me opongo enérgicamente. ¡ Protesto ! Protesto airadamente. Apelo a Nini. Nini, no puedes permitir bajo ningún concepto ni bajo ninguna alucinación oral que Fladio ejerza; que este... rara avis in terris." ese disparate plumífero, ese disparate psicológico que es Mr. B.B. Plunkett, haga una de las suyas contigo y esta respetable casa. Por respetable me refiero al inmueble claro está. !

- NINI: Bueno, veremos... ¿ Y cuándo viene ese prodigio ?
- DON ELADIO: Lo cité para esta noche.
- NINI: ¡ Pero yo no estoy preparada !  
(Se alisa el traje, se ajusta el escote, ahueca el pelo, etc.)  
¡ No estoy presentable ! ¡ Qué dirá ese Mister, que una es una cualquiera, así así !  
(Se rocía con la colonia.)  
¡ En esta facha ! Bendito, Fla, esas cosas no se hacen !  
(A Pipo.)  
¿ Cómo me veo ?
- DON PIPO: ¡ Bella como siempre ! ¡ Como un ángel !  
(Continúa el juego con Don Eladio.)
- FRANKIE: ¿ Un ángel... caído ?
- CACHON: No te enfoques con Doña Nini y deja la guasimilla o te hago correr hasta Cataño por encima de la bahía.
- DON TITITO: ¡ Martina, que guapa estás !  
(Sentándose a su lado.)
- MARTINA: Gracias Don Titito.
- NINI: ¡ Esta faja me está matando !
- FRANKIE: Para estar matada todavía respira.
- DON TITITO: Martina, ¡ estoy desconsolado !
- CACHON: (A Frankie.) ¡ Mira nena que vas a coger un pasmo en la boca !
- MARTINA: ¡ Pobrecito ! ¿ Qué le han hecho ?
- DON TITITO: ¡ Las tradiciones, Martina, que nos las están destruyendo ! ¡ Me dan unas ganas de llorar !  
(Martina con amplio gesto maternal lo acoge sobre su seno.)
- MARTINA: No se apure Don Titito.
- NINI: ¡ Estoy tan nerviosa ! ¡ Esta incertidumbre me mata !
- DON ELADIO: Mr. Plunkett es un hombre muy afable y sencillo e inteligentísimo.
- DON TITITO: Es un... un... un... ¡ feto de morón !
- MARTINA: (Maternalmente.) ¡ Shhhhh ! ¡ Shhhh !  
No se excite que le da la angina.
- FRANKIE: "Man ! This is the greatest !" ¡ Ni que fuera Salomón y Sheba.

DON TITITO: (Corrigiendola.) Saba no Sheba, la reina de Saba.  
(Suena el timbre imperiosamente. Todos se miran. Continúa el timbre sonando. Nini adopta pose que cree gloriosa. Cachón va a abrir.)

DON FLADIO: Debe ser Mr. Plunkett.

DON TITITO: ¡ El enemigo, Martina de mi alma, el enemigo !

DON PIPO: Nini, ¡ Juicio ! No te dejes engañar por cantos de sirenas.

(Regresa Cachón con Mr. Plunkett. Es hombre de estatura regular, delgado, pelo rubio recortado estilo "ivy league". Entrado en los cuarentitantos, usa espejuelos de gruesa armazon de concha negra, que le da el aspecto de un niño precoz avejentado, viste pantalones "chino Twill" muy ceñidos, camisa de popelina azul, calza "tennis" blancos sin medias, trae un cartapacio bajo el brazo. Avanza, mira y toca el sofa donde está Martina y Don Titito, dice:

MR. PLUNKETT: " No good,

(Menea la cabeza negativamente y repite con énfasis.) no good, no good, no good !"

(Mira a Nini de arriba a abajo, saca una cinta métrica de bolsillo del bolsillo de la camisa, mide a Nini a la largo y lo ancho y dice.)

¡ Gorda, gorda, gorda cuadrada !

FRANKIE: "Why you darling, darling, darling you !  
You heavenly lamb chop ! You celestial angel cake !"

MR. PLUNKETT: " DDrop dead, dearie !..

(La mira fijamente y señalando el cartapacio y en inteligible español aunque con ligero acento y leve afectación prosigue:)

El negocio no tiene atractivo. Necesita punch. La señora muy sexy, muy bien para nativos. Para turistas no tiene... "finesse."

DON PIPO: (Ríe y traduce.)

Sutilidad.

(Nini mira apabullada sin comprender.)

¡ Fineza !... Nini eres muy poco refinada para el paladar turístico.

MR. PLUNKETT: Sí, sí. Paladar turista que deja dinero de verdad.

(Mira a Nini y dice.)

Oh, my god ! parece una "saloonera" de película de vaqueros. Otra cosa. Las pu...

(Corta rápidamente Don Pipo con gesto airado y fiero.)

- DON PIPO: Si lo dice, ¡ lo mato !  
(Se controla.)  
Nosotros las llamamos las muchachas.
- MR. PLUNKETT: O.K. me da lo mismo. Las muchachas hay que vestirlas de acuerdo con su tipo. Algo que tenga "romance" que despierte en el cliente, el...  
(Piensa un momento.)  
sentido de aventura. (A NINI.) Usted, pelo negro, muy negro (HACE GESTOS DE PELUQUERO.) moño bajo, busca novios y patilla, muchos lunares y muchos peines y peñeta, traje español, bata de cola de lunares y otra faja que le haga (SE SEÑALA LAS CADENAS.) forma de guitarra y un nombre que suene. ¿ Cómo se llama ?
- CACHÓN: Doña Nini.  
(Plunkett mira a Cachón como si nunca la hubiera visto.)
- MR. PLUNKETT: ¡ Ah ! el tipo perfecto, perfecto de nativa !  
(Se retira a cierta distancia y la mira en perspectiva. Da un palmetazo y dice:)  
Ya sé. La vestiremos de india. Será la india conquistada y Donna Nini la conquistadora.  
(Se frota las manos.) ¡Magnífico !
- DON TITITO: No tan magnífico, señor mío. Las indias no se vestían. Iban al natural.
- MR. PLUNKETT: ¿ Quién dijo ?
- DON TITITO: El Padre las Casas, Chanca, otros y... yo.
- MR. PLUNKETT: ¿ Usted ?
- DON TITITO: (ORGULLOSAMENTE.) Don Juan Altagracia Icepe y Valcárcel, Académico de la Historia.
- MR. PLUNKETT: Tanto gusto. Mi tarjeta. (SACA UN LIBRO DE CITAS.) ¿ Cuando puedo verlo ? Estoy escribiendo un libro acerca de los aspectos sociales y sociológicos de los nativos de las islas del Caribe ante el impacto de la cultura moderna norteamericana. Todos los datos que usted tenga me los da porque no tengo tiempo para buscarlos yo.  
(Don Titito semeja la explosión de un volcán. Martina lo calma con un.):
- MARTINA: ¡ Bah, bah, bah, m'ijo !  
(A Mr. Plunkett con arranque y coraje.)  
Déjelo quieto, no me atropelle al viejo si no quiere que lo suene, que yo no le tengo miedo a usted.
- MR. PLUNKETT: (SEÑALANDO A MARTINA.) ¡ La gitana bravia !  
¡ La Carmen de las Carmen ! "Viola, la Carmencita." (DILACTICO.) Pelo caído sobre cara, traje raído y ajustado de gitana salvaje y descalza. ¡ Perfecto !

(Repite acción de mirarla en perspectiva.)

Pero necesita un prop.

DON PIPO: (Burlón.) ¿ Un embeleco ?

MR. PLUNKETT: Eso, eso, eso. (SE ACERCA Y LE DA UNA PALMADITA A DON PIPO.) ¡ Una pandereta !  
¡ Soberbio, la pandereta ! (HACE GESTOS DE TOCAR PANDERETA. PREGUNTA A DON PIPO.)

¿ Qué le parece ?

DON PIPO: Pues no me parece. Pero me parece que usted es un farsante y que Niní está loca si le hace caso.

(DIRIGIENDOSE A DON ELADIO.)

Eladio, ¡ que bruto eres ! ¿ Cuánto van a cobrar este... "señor" por todos estos absurdos ?

MR. PLUNKETT: ¡ Razonable, completamente razonable ! El precio incluye la remodelación de la casa...

DON TITITO: ¡ Mátalo Martina, mátalo ! ¡ Mi joya arquitectónica colonial del primer tercio del siglo dieciocho !

(SE ABANDONA SOBRE EL PECHO DE MARTINA.)

MR. PLUNKETT: (CONTINUA IMPERTERITO.)

Diseño de vestuario y muebles, adiestramiento en técnicas de venta, modales y expresión básica en francés e inglés.

(A DON ELADIO.)

Usted y yo convinimos un precio y firmamos un contrato. Si no cumple, lo demando.

NINI: (QUE HA ESTADO APATIDA? Y VENCIDA EN UN RINCON, RECOPRA LAS FUERZAS PARA PELEAR CON DON ELADIO.)

Pero Fla, ¡ esto que me has hecho no tiene nombre ! Esto es una encerrona. ¡ Tres un mal nacido ! ¡ Después hablamos !!!

(VOLCIENDOSE A MR. PLUNKETT)

En cuanto a usted, Mr. Plunkett... " out ".

(EXTIENDE LA MANO EN GESTO IMPERIOSO DE ECUARLO. MR. PLUNKETT CAMBIA DE TECNICA, AVANZA Y BESA LA MANO DE NINI. CON VOZ MFLISA.)

MR. PLUNKETT: Madame Niní, ¡ Qué perfección de maneras !  
¡ Qué exquisitez de gestos ! Madame, parece usted toda una reina. ¡ Qué mujer ! Ya la veo.

(HACE GESTOS GRANDILOCUENTES DE CHARLATAN.)

La estoy viendo, sutil, exquisita, fascinadora, un poema de mujer, una mujer bonita como una canción. Ah, Madame, madame, déme el placer, el honor, la gloria de ser su Pígalion. ¡ Por favor, madame Niní !

(SUPLICANTE) ¡ Por favor !

- MINI: (EN REPETICION DE GESTOS Y AIRES Y VOZ DE MR. PLUNKETT.)  
 ¡ Fascinadora ! ¡ sutil ! ¡ exquisita !  
 ¡ misteriosa ! ¡ La eterna leyenda !  
 (HACE UN GESTO QUE RECUERDA LAS VAMPIRESAS DEL CINE SILENTE.)  
 ¡ Enigmática ! ¡ devoradora !  
 (EN UN ABBRIBATO HISTORICO.)  
 Y en letras grandes de seis pies de neón, rojas, verdes, naranjas; El Mesón de Madame Mini. "La devoradora de hombres y voluntades".
- MR. PLUNKETT: (SE ESTREMECE CONTAGIADO.) ¡ Brrrr !  
 ¡ Perfecto ! ¡ El toque justo de audacia !
- MINI: (SUSPIRA EXAGERADAMENTE.) ¡ Ah, Mr. Plunkett !  
 ¿ Cree usted ?
- MR. PLUNKETT: (EN ÉXTASIS BAJO LA MISMA HIPNOSIS DE MINI.)  
 ¡ Desde luego ! Sin lugar a dudas. ¡ Genial, querida, genial !
- FRANKIE: ¿ Y yo, estoy pintada en la pared ? Alguien informe al "cua-cua" este, que yo - Frankie, soy "The pride of the U.S. Navy and the U.S. Marines and the Blasted U. S. Infantry".
- CACHON: Nena, despierta que estás hablando dormida. "The pride of the U.S. Navy and The pride of the U.S. Marines and The pride of the blasted, fighting marching U.S. Infantry" es Martina. A tí te solicitan los chamacos del patio, los rocboleros, los safélites, los trigueñones, los tostaitos, que se vuelven locos con tu pelo pintado y tu color jipato. Tú, sobrá como eres, corres detrás de las americanos y ellos no te quieren. Como dice Don Titito, ay nena ¡ que complejo ! Martina que no los traga y que prefiere a los nativos en vez de de los importados; los made in U.S. se la pelean por trigueñona y buena hembra ¡ Por sabrosa, pa que te duela !
- FRANKIE: ¡ Embuste, lenguilarga, embuste !
- CACHON: ¡ No me digas ! Empújame otra por el plato que te voy a sacar por las tres bases.
- FRANKIE: ¡ Embuste, embuste (HISTERICA.) embuste !  
 ¡ A mí me buscan siempre los americanos !
- MINI: ¡ Fascinadora, enigmática, sutil, diferente !  
 (SALIENDO DEL FUSUFO.)  
 ¡ Niñas ! ¡ Por Dios ! ¡ qué escándalo !  
 (A MR. PLUNKETT.)  
 ¿ Decía usted ? ¡ Sípa describiéndome Mr. Plunkett !!
- DON PIPCO: ¡ Déle sueño y engaño, Mr. Plunkett ! ¡ Dórele las cadenas, Mr. Plunkett ! ¡ Llévela de la mano más abajo Mr. Plunkett, al primer escalón !

MR. PLUNKETT: (DE ESPALDA AL FRENTE.) Aquí unos arcos mudéjar,

(SEÑALANDO AL FONDO.) algo así como el Salón de las Suplicantes en Granada, aquí el canapé-trono de Madame Niní, ¡ maravilloso !. allí,

(SE VUELVE A SEÑALAR LA PUERTA IZQUIERDA.) una catarata de madroños que cierra la puerta a los lugares de las mil delicias de la "Maison de Madame Niní"; la "Suite Fuego de Amor", la "Cueva del Sacromonte"; "el Mirador de la Encantada Morisca Castellana", la "Cueva de Guanina, la Cámara de la Cacica". ¡ Ah ! ¡ como les va a encantar a los turistas ! Allí el blasón de armas y profesión de Madame Niní, tres guajanas de caña policromas; púrpura por la pasión; roja como la sangre por el pecado y, (TRAGICO.) ¡ Acabaremos Madame Niní, mi querida Madame Niní !

DON ELADIO: Ya te lo decía Niní. Todo se ha arreglado.

(NINÍ SE ACOCA EL PELO Y SUEÑA DESPEREZANDOSE LANGUIDAMENTE. DON TITITO DUERME LA PESADILLA DE MR. PLUNKETT ACUNADO EN BRAZOS DE MARTINA. FRANKIE Y CACHÓN SE RONDAN COMO GATAS LISTAS A ENTRARSE A ZARPAZOS. DON ELADIO MIRA RIFUNDO A DON PIPO. CON AIRE SOCARRÓN Y FALSA COMPUNCIÓN LE DICE A DON PIPO.)

Lo siento, Pipo, pero no cuidaste la reina.

(TOMANDO LA PIFZA DEL TABLERO, LA ELEVA Y...)

¡ Jaque mate !

TELÓN

ACTO II

La misma sala transformada en pesadilla pseudo morisca-andaluza-española (castellana.) Es un "pastiche" absurdo, estrambótico y ridículo pero que mueve a risa. Los arcos mudéjar pintados en violentos colores; el canapé-trono parece a escala reducida la Fuente de los Leones de Granada cubierta en material dorado guarnecido de un reborde escarlata. Profusión de almohadones en violentísimos colores contrastantes sobre el canapé-trono y a su lado sobre una mesa de bastarda progenie "española" un teléfono francés muy coquetón y femenino con moñas y cintas, un gong pequeño de bronce y una campanilla. Un butacón de tijera de cuero "Toledano" hace vis-à-vis con el canapé-trono. El cortinaje es como lo describió Mr. Plunkett "una catarata de madroños en todos los colores existentes." Al fondo derecha cortando el último arco del extremo derecho del fondo, una consola o cuadro telefónico PBX) lleno de volantes de tela amarilla con grandes lunares negros, recuerda más bien un tocador femenino de inenarrable mal gusto. El blasón o escudo de armas de Niní, conspicuo sobre los arcos mudéjar del fondo, debajo una arquimesa que resulta ser una máquina registradora. Una lámpara de hachones cuelga del techo de una polea cuya sogá para subir y bajarla está cogida a un gancho ornamental de hierro en la pared derecha. Al lado del gancho más hacia el frente, un retrato de Niní de "maja sevillana" en técnica surrealista. Debajo del retrato la consola de televisión disfrazada de guitarrón. La mesa de ajedrez en el mismo sitio. Don Pipo y Don Fladio sentados. Don Pipo viste igual. Don Fladio tiene faja roja sobre pantalón negro, camisa blanca y corbata estrecha negra.

En escena Cachón, vestida de india estilo "Pocahontas," chamarra ceñida de escote absurdo, faldellín aflecado, corto y alto-sobre los muslos, mocasines que recuerdan los de Frankie y peinada en intento de trenzas, cogida la cabeza por estrecha cinta con una pluma de imitación avestruz exageradamente grande. Innumerables collares y abalorios, pulseras y dijes la engalanan. Sentada al frente del FBX, atiende el cuadro, entrando y sacando clavijas con más prontitud que destreza.

CACHON: Hello, "íci, chez, chez Madame Niní." "A votre service".... ¿eh? No viejo eso es francés...

(PAUSA)

Sí, sí, es el mismo sitio bajo nueva gerencia...  
Habla Cachón, mi negro.

(SE ACLARA LA GARGANTA.)

Mademoiselle Cachón, on parle.

(SILABEA FONÉTICAMENTE.) Mad - mua - sel Cachón...

(ESCUCHA.)

¿ Eh? ¡ No me digas! " ¡ Cochón!,  
¡ Fils de putain!"

(SACA LA CLAVIJA Y MURMURA ALGO GESTIGULANDO.  
DON FLADIO Y DON PIPO CONTINUAN JUGANDO. SE  
ENCIENDE OTRA VEZ EL CUADRO COMO UNO DE ESTAS  
MAQUINAS DE JUFGO. CACHON CONTESTA CON EXAGERADO  
ACENTO ANDALUZ.)

¡ Díga usted, ricura! Pa servirle a usté... que  
sirviéndole a usté me sirvo yo. ole, ole y olé.  
Sí, la casa de Niní. ¡ Reservaciones!...  
pues sí señó... ¿ Cuántos?

(ANOTA EN UNA LIBRETA.)

Sí, sí, te digo que sí... Y tú gitano de mis entrañas me has cosío el alma con tu voz de arcángel juncá. ¡ Chaval ! ¡ Desabório !  
¡ Permíta er diabólico que juanetes te salgan !  
Sí, bien nació, y que viva tu mare !

(REGRESA LA CLAVIJA Y SE APAGAN LAS LUCES DEL PEX.)  
Oiga Don Fla, echemele un ojo al cuadro en lo que le doy esta nota a Doña Nini.

(SE LEVANTA.)

DON ELADIO: ¡ Dóne está Nini ?

CACHON: Cogiendo la lección de baile flamenco con Pepe el Gallo. Dice el flamenco ese

(LO IMITA.)

"ESTA NINI Nini es mu, pero que mu aprovechá.  
¡ que ange, que talento, que aqué !"

(SALE.)

DON PIPO: ¿ Debo felicitarte Eladio ? Esta última empresa parece ser un completo éxito.

DON ELADIO: ¿ A mí ? No viejo. A mí no. Es a Nini que tiene una cantera de talento y un mundo de potencialidades.

DON PIPO: O seas tú, que es lo mismo.

DON ELADIO: Yo no panita. No es lo mismo. Nini es como un güicharo. Si el que lo rasca no sabe, suena a calabazo seco.

DON PIPO: ¡ Bienaventurado el mortal que encuentra su camino !

DON ELADIO: ¡ Y eso, qué es ? ¿ Un salmo ?

DON PIPO: No, tan solo una reflexión en voz alta.

DON ELADIO: Mira Pipo, a las mujeres la poesía no las conmueve tanto como las conmueve el dinero. Dale a escoger a una mujer entre el estómago vacío con mucha poesía bajo el frondoso guamá o cualquier otro de esos árboles autóctonos de Puerto Rico que te conmueven tanto o una casita de bloques pintadita de azul o rosa o verde claro con su televisor, su jueguito de sala y de cuarto, nevera con heladera, cocina aporcelanada de gas o electricidad, mejor o más fina o más grande que la de la vecina, dos mil pesos de deudas, un carro a plazos mensuales; y la mujer por su instinto de mujer escoge la casita con sus etcéteras. Es sentido común. ¡ Date cuenta, mi viejo ! (REGRESA CACHON.)

CACHON: ¿ Llamó alguien ?

DON ELADIO: No, es decir, creo que no. ¿ Y Nini ?

CACHON: Ya viene, se está peinando.

DON ELADIO: Debe darse prisa. Ya pronto va a llegar...

DON PIPO: ¿ Otro rico industrial con cuenta de gastos ?

¿ Otro refugiado político intelectual de los que tú conoces y traes aquí para educar más a Nini ?  
¿ O es un mero cliente ?

DON ELADIO: Un amigo... mío... A Nini solo la conoce por referencias. Se entusiasmó y quiere conocerla.

(SE ENCOGE DE HOMBROS.)

DON PIPO: ¿ Referencias personales o bancarias ?

DON ELADIO: Detecto un ligero tono irónico en tu voz. Posiblemente estoy equivocado o, ¿ no lo estoy ?

(SE OYE UN TOQUE DE TROMPETA COMO EL USADO EN LOS RUFIDOS TAURINOS Y ADORNO DE LOS PASADORES. CACHON VA A ABRIR LA PUERTA OCULTA TRAS LA CATA RATA DE LOS MADRONOS. REGRESA ACOMPAÑADA DE MR. WALDO FITZHERBERT WANDERWENT IV. ALTO, FSBELTO, ELEGANTE, VISTE DE IMPECABLE ETIQUETA. LLFVA CON LIGERA IMPERTINENCIA SU AIRE DE MUÑECO DE LOZA BAÑADO Y PERFUMADO DISCRETAMENTE. MIRADA ABARCADORA, PLIEGA SOBRE EL LABIO LIGERO BIGOTILLO DE LOS USADOS POR LOS IDOLOS DE MATINEES DE SEÑORAS Y LOS MILORES BRITANICOS. UN TANTO RESERVADO TIENE SIN EMBARGO PULIDAS MANERAS, PERFECCIONADAS POR INNUMERABLES ENSAYOS EN LA POLITICA, BANCA Y SOCIEDAD COSMOPOLITA, MANEJA EL ESPAÑOL CON SOLTURA AUNQUE DESCUBRE LA INFLEXIBLE CONSTRUCCION DEL IDIOMA SOLO APRENDIDO POR REGLAS FIJAS GRAMATICALES. AL ENTRAR ABARCA CON LA MIRADA LA TOTALIDAD DE LA SALA Y SONRIE UN TANTO IMPERCEPTIBLEMENTE. SE INCLINA CEREMONIOSO ANTE DON ELADIO.)

MR. WANDERWENT: Buenas noches señor Fladio.

DON ELADIO: (CALUROSAMENTE.) Bienvenido, Mr. Wanderwent. Está usted en su casa.

MR. WANDERWENT: (FRIAMENTE Y SECO.) ¿ Mi casa ?

(DON FLADIO UN POCO CORTADO SE AJUSTA LA CORBATA.)

DON PIPO: No lo tome a ofensa Sr. Wanderwent. Es otra de las simpáticas costumbres boricuas. Es casi equivalente al "make your self at home" vuestro.

MR. WANDERWENT: Perdón. No he tenido la ocasión...

(DEJA AL AIRE LA PALABRA.)

DON PIPO: ¿ De conocerme ? No tiene importancia. No existo. Soy un fantasma.

MR. WANDERWENT: ¿ Señor Fladio, quién es este

(LO MIDE Y FSCRUTA RAPIDAMENTE.)

FANTASMA ?

DON FLADIO: Un amigo de Nini. Amigo personal.

MR. WANDERWENT: ¿ Intimo ?

DON PIPO: Sólo personal Sr. Wanderwent. Sincero y constante a través de los años pero nunca

(IRONICO.)

¿ Intimo ! Mi nombre es Pipo Fribil, soy natural de esta tierra, mayor de edad y de profesión... soñador.

MR. WANDERWENT: ¿ Soñador ? No capto el sentido total de su pensamiento, de su expresión. ¿ Podría usted explicarme ?

(SF ASOMA UNA MANO ENJOYADA POR ENTRE EL CORTINAJE. CACHON SE LLEGA HASTA LA MISMA.)

DON PIPO: Soñador porque no existo. No soy. Como no soy me sueño.

MR. WANDERWENT: Es usted un poeta entonces. Entonces es un honor para mí. Soy Waldo Fitzherbert Wanderwent IV.

(CACHON ASOMA LA CABEZA POR LA CORTINA. LAS LUCES DISMINUYEN HASTA QUEDAR SOLO UN CONO DE BRILLANTISIMA LUZ SOBRE LA CORTINA QUE CACHON REPLIFGA ANUNCIANDO.)

CACHON: ¡ Madame Nini !

(ENTRA NINI Y SF DETIENE EN EL AMBITO DE LUZ. DA UNA PALMADA Y SE ENCENDEN TODAS LAS LUCES. VISTE BATA DE COLA DE CASI TRES YARDAS DE LARGO, EMPEZANDO LOS VOLANTES EN LAS RODILLAS HASTA ARRIBAR EN ABANICO POR DETRAS. PEINADA DE MODO, TIENE PEINETAS, BUSCANOVIOS, LARGOS PENDIENTES, CLAVELES EN LA PEINETA Y SF CRUZA LA BOCA CON UNA ROSA ROJA DE LARGO TALLO, DE MATERIAL PLASTICO, AVANZA SINUOSAMENTE, EL PECHO FRIGIDO, LOS BRAZOS ECHADOS POR LA ESPALDA, CON UN CONTONEO DE HOMBROS Y CADERAS UN POCO GROTESCO. SE LLEGA HASTA MR. WANDERWENT AL QUE OJEA DANDO VUELTA ALREDEDOR DE EL. HACE SONAR LAS CASTAÑUELAS QUE LLEVA EN LAS MANOS. LLEVA LOS BRAZOS EN MOVIMIENTOS SERPENTINOS QUE TERMINA EN UN ALEGRE Y COQUETO REBIQUE DE CASTAÑUELA. SE SACA LA ROSA DE LA BOCA.)

DON FLADIO: (PRESENTANDOLA.) Our charming chateleine Donna Nini. Mr. Waldo Fitzherbert Wanderwent IV.

NINI: (CON VOZ GRAVE.) Good evening, my dear !

MR. WANDERWENT: Buenas noches tenga usted.

(CACHON VUELVE AL PBX.)

NINI: (CON UN GRITITO.) ¡ Ahhhh ! Si habla español.

(LE EXTIENDE LA MANO A MR. WANDERWENT QUE SE INCLINA CEREMONIOSAMENTE Y LA BESA. NINI HACE UN GESTO DE HOMBROS.)

Esta es su casa Sr. Waldo Fitzherbert Wanderwent The Fourth

(ACENTUA EL FINAL DE LAS PALABRAS.)

MR. WANDERWENT: ¿ Entonces también es suya ?

NINI: (PIERDE EL ACENTO ESPAÑOL Y EN PURO CRIOLLO.)

¡ Como que si es mía ! Claro que es mía.

(SF RECORRA Y VUELVE AL TONO GRAVE Y SENSUAL.)

Sólo mía Sr. Waldo Fitzherbert Wanderwent the Fourth.

MR. WANDERWENT: ¡ Llaméme Waldo !

NINI: ¡ Dígame Nini.

MR. WANDERWENT: Los señores... ¿ pasarán la velada con nosotros ?

NINI: No doy floor-shos más que para los íntimos. No les haga caso. Eladio es sólo mi administrador y Pipo mi consejero áulico.

(LO MIRA Y RIF COQUETA.)

Me siento gitana esta noche, Waldo. Ven.  
(CASTANUELAS) ven.

(CASTANUELAS. LO LLEVA HASTA LA BUTACA TOLEDANA. NINI SE ACOMODA CON GRAN REVUELO DE FALDAS EN EL CANAPE. NINI MIENTRAS HABLA CON WALDO SE QUITA Y PONE LA ROSA EN LA BOCA.)

Hablemos para conocernos mejor.

(PAUSA.)

¡ Y la familia bien ?

MR. WANDERWENT: Espléndidamente. Gracias.

NINI: No hay por que darlas.

(PAUSA MIENTRAS LO MIRA TASANDOLO.)

¿ Cómo le gusta... mi nidito ?

(SEÑALA EL RETRATO.)

¿ Mi retrato en técnica surrealista.?

MR. WANDERWENT: Quita el aliento.

(PIENSA LAS PALABRAS EXACTAS.)

¡ Bizarro ! ¡ Barroco ! ¡ Increíble !

NINI: Gracias, es usted "mu amable, mu rico."

MR. WANDERWENT: Moderadamente. Sólo 46 millones. Puede verificarlo en Dunn & Bradstreet.

NINI: (LANGUIDAMENTE.)

¿ Conocemos a esos señores, Eladio ? No, no me digas. ¡ Deja ver si los recuerdo ! Ah, sí.  
¡ El viejito simpático y cachetón que ocupó la suite "La Cueva de Guanina" ! ¡ El que se cayó de la hamaca !

DON ELADIO: No, ese era Mr. Bradshaw.

(PAUSA.)

D Y B es una firma editora que publica a manera de un censo de los industriales, banqueros y millonarios americanos.

NINI: ¡ Qué lectura tan interesante !...

(A DON FLA.) SI está en "pocket book" me lo compras. (A WALDO.) ¡ Soy una lectora carnívora.

- DON PIPO: (DON PIPO LA CORRIGE SUAVEMENTE.)  
Se dice omnívora.  
(NINI LE DA UNA MIRADA DE QUIEN TE METE.)
- NINI: ¡ Mi querido Waldo !  
Cuéntamelo todo, tus gustos, tu vida y aventuras y aberraciones...
- DON PIPO: (CORRIGIENDOLA.) Aversiones o antipatías.
- NINI: (UN POCO SECA.) Gracias Pipo.  
(VOLVIÉNDOSE A WALDO.)  
¿ Y que te trae por Puerto Rico ?
- MR. WANDERWENT: Conocer a Nini.
- NINI: ¡ Adulador !
- MR. WANDERWENT: Se lo juro. Su nombre ha surcado los cielos con la brillantez de los cometas siderales. Mis amigos, que celebraron una convención aquí, la proclamaron "el personaje del año".
- NINI: (DULCEMENTE.) ¡ La emoción me embarga !... Cachón dame mi abanico. Sigue Waldo cheri. ¡ Qué conversación tan interesante !  
(PAUSA.) (INDECISA.)  
Waldo, si no creyeras que es presunción mía,... a un titán en los negocios como tú, te diría, ... más bien... si me lo permites, más por la simpatía...  
(CACHÓN LE DA UN ABANICO DE PLUMAS ABSURDO E INCONGRUENTE. LE DA LAS GRACIAS LANGUIDAMENTE.)  
Gracias Flor de Jacaguax..., más por la simpatía que me despiertas, digo simpatía porque  
(OCULTA LA CARA ENTRE LAS PLUMAS.)  
~~me da vergüenza~~ decir la verdad arrolladora que me abrasa toda,  
(SE TAPA LA CARA CON EL ABANICO.)  
¡ Ay que vergüenza ! Vas a creer que soy una aprovechada. Fla, dile que no soy una chauvinista...
- DON PIPO: (CORRIGIENDOLA SUAVEMENTE.) Oportunista.
- NINI: (SECAMENTE.) Gracias Pipo.
- DON ELA: Mr. Wanderwent, Nini es inocente y sin malicia para negocios. Ha hablado de corazón.
- MR. WANDERWENT: Gracias señor Fladio. Juzgaré por mí y no por consejos
- NINI: Olvida todo lo que dije, Waldo.  
(SEÑALANDO LA BOTONADURA DE LA CAMISA DE WANDERWENT.)  
¡ Me encanta el cristal de roca ! ¡ Es tan discreto y de buen gusto ! Y además combina con todo... ¿ De familia, verdad ?

(SE ENCIENDE TODO EL CUADRO. CACHON LO ATIENDE.)

MR. WANDERWENT: No, (SEÑALA EN ORDEN.) DE Harry Winston, Tiffany, Van Clef & Arpels.

CACHON: Hello, Nini's Sport Palace...  
Yes, yes, yes!

(METIENDO OTRA CLAVIJA.)

Alo, alo... oui, Chez Madame Nini. Oui, oui certainement...

(ENTRANDO Y SACANDO CONEXIONES Y TOMANDO NOTAS EN UNA LIBRETA.)

Sure, Friday for you and party of six... Mais non, n'cest pas possible... You hold the lime...  
Salú y pesetas, buen mozo... ¿Mardi? il n'cest pas... ¿Dígame?... Sí mi santo, sí.  
La Casa de Nini. No, es Cachón... Like hell you do, we are closed tomorrow ... Merci, merci mille fois... No, a tí no... Yes, the line is busy...

(SE EMPIEZAN A MEZCLAR LAS LINEAS. CON LA PREMURA POR CONTESTAR? PASA LAS CLAVIJAS E HILOS POR ENTRE LOS COLLARES Y ABALORIOS.)

Que no puê sé, que no jacemos descuentos por cantidades... The line is busy !!!!  
¿Díme mi santo? ¿Quién?

(GRITA ALBOROZADA.)

Doña Nini, es Raúl Castillo, el Juan Alejandro de la novela de las siete y media.

(MINI TOMA EL TELEFONO.)

La 4, marque el 4.

(EMOCIONADA.)

Ay, sí mi vida,

(SUSPIRA.)

¡ ayyyyy ! ¡ Cuando quieras !

(LAS LINEAS SE MEZCLAN MAS, LAS LUCES SE ENCIENDEN Y APAGAN.)

Oh, shut up !...

No no es a tí, ¡ Juan Alejandro !...

(SACA UNA CLAVIJA QUEDA COMPLETAMENTE ENREDADA Y EMPIEZA LLAMAR.)

¡ Don Fladio, ay, ay !

NINI: (LANGUIDA EN POSICION DE CLEOPATRA.)

¡ Pobre chica ! ¡ Necesita ayuda !

(VA A TOCAR LA CAMPANILLA. MR. WANDERWENT SE ADELANTA CORTES Y TOCA EL GONG UNA Y OTRA VEZ. SE ESCUCHA SIMULTANEAMENTE MUSICA DE LA "CARMEN DE

BIZET" Y LOS COMPASES DE UN PASODOBLE. LA CORTINA SE ABRE VIOLENTAMENTE. ENTRA MARTINA, TRAJE CORTO DE "GITANA", EL PULO SOBRE LOS OJOS, DANDO PANDERETAZOS A DIESTRA Y SINISTRA EN EN REMEDO PIDICULO DE BAILE. DON ELADIO ESTA TRATANDO DE EXTRICAR A CACHON DE LAS LINEAS TELEFONICAS. MR. WANDERWENT MIRA PASMADO. SE ABRE LA CORTINA Y ENTRA FRANKIE VESTIDA DE TOPERA, ESPADA EN UNA MANO Y CAPOTE Y SOMBRERO EN LA OTRA. BAILA EL PASODOBLE CON PASOS DE CASI PACHANGA. CACHON PIDE AUXILIO. DON PIPO INCONMOVIBLE.)

¡ Pipo ! ayúdame a salir de este hoyo ! La "Merry Widow (SE SEÑALA.) la "Merry Widow" no me deja levantarme!

(MARTINA CIDE "OLES" PESADAMENTE Y SIN GRACIA. FRANKIE CONTINUA DANDO PASES CON EXCLAMACIONES DE

" ¡ Aja, toro" !

MARTINA A CADA PASE DA UN PANDERETAZO.)  
(FRANKIE SE PARA EN PUNTAS Y HUNDE EL ESTOQUE A UN TORO INEXISTENTE. MARTINA DA UN ULTIMO PANDERETAZO Y UN ULTIMO "OLE". QUEDAN AMBAS EN POSICION. CACHON YA LIBRE? SE APEGUA TERNIZAS Y PLUMA SUSPIRANDO Y MURMURANDO ENTRE DIENTES. DON ELADIO Y DON PIPO SE HAN REINTEGRADO AL JUEGO. MR. WANDERWENT APLAUDE CEREMONIOSAMENTE. NINI SOFOCADA SE ABANICA.)

MARTINA: (RECITA LUGUBREMENTE.)

Jembra pasional, hembra salvaje, soy la gitana que implacable enciende tu cuerpo en llamas.

(SAETA.)

¡ Ahhhhhhh ! ¡ Ahhhhhhhhhhy ! ¡ Ahhhhhhhhhhy !

FRANKIE: (RECITANDO CON VOZ ALTA Y NASAL.)

A las tres de la mañana  
eran las tres de la mañana  
cuando a las tres de la mañana  
voces y gritos llamaban  
a las tres de la mañana  
al toro astado rejoneador  
mensajero de luna-luna y amor-amor.

MARTINA: Faraona del amor, el clamor  
de sangre que por mí corre  
te encenderá de pasión.

(SAETA.)

¡ Ahhhhhhy ! ¡ Ahhhhhhy ! ¡ Ahhhhhhhhy !

FRANKIE: ¡ A las tres de la mañana !  
¡ a las tres de la mañana !  
los clarines de la plaza  
al ruedo traen al amor,  
a... las... tres... de la... mañana !

MARTINA: ¡ Ahhhhhhy ! ¡ Ahhhhhhy ! ¡ Ahhhhhhhhy ay ay !  
¡ ay ay ay ay ay !

(HACEN UNA PAUSA Y EN PERFECTO DUO.)

Copyright by Mr. B. B. Plunkett. Library of Congress-Catalog 1166-55722.

(MARTINA Y FRANKIE SE PASEAN FRENTE A MR. WANDERWENT COMO FIGURINES EXHIBIENDO MODFLOS DE ALTA COSTURA CON UN ANDAR ESTILIZADO Y ALTAMENTE ARTIFICIAL. NINI RECONRADA DEL SOFOCO PREVENTORIA\_MENTE DETIENE EL DESFILE.)

NINI: Pueden retirarse. La llamada del gong fue una equivocación.

(CACHON DA VUELTAS POR LA SALA.)

¡ Tú también, Flor de Jacaguax ! Y recoge y ordena el cuarto número 4... El Sacromonte.

(CACHON HACE GESTOS SUPUESTAMENTE "INDIOS" DE OBEDIENCIA Y SALF. NINI SONRIE GRACIOSAMENTE A MR. WANDERWENT Y LE COQUETEACANDOLE EL ABANICO A LA CARA. MR. WANDERWENT PERMANECE ESTOLIDO.)

¿ Cuchi- cuchi co-co ?

(MR. WANDERWENT NO REACCIONA.)

¡ Pero que "pesao", eres, mi negro ! Si vas a estar con esa cara de luto entero, Fla te puedo llevar a una funeraria pa que sirvas de adorno. (MIMOSA.) ¡ Negro !

MR. WANDERWENT: (SFCAMENTE.) Mi estimada señora, esas referencias de negro las resiento. 1- Son de mal gusto. 2- No tengo sangre negra que corra por mis venas. No crea que me opongo a la integración ni otras zarandejas; después de todo, tengo amigos que son negros, pero... siguen siendo negros.

NINI: ¡ Pero si no quise ofenderte, Waldo de mi vida y de mi corazón ! Es un decir nuestro. Significa algo así como "honey" y "sugar." Y cuando una es cariñosa,... impetuosamente cariñosa, así como yo... decirle negro a un hombre...

(RIDICULAMENTE COQUETA.)

ES DECIRLE ME GUSTAS. ¡ Tengo un coco contigo ! ¿ Dónde aprendiste español ?

MR. WANDERWENT: Aprendí castellano con Mr. Benedict.

NINI: (CON ALEGRE TONO.) Y yo francés e inglés. (PENSATIVA.) ¿ Habrá sido el destino ? " ¡ Quelle chose epatant !"

(CON ACENTO BRITANICO.)

"Dearest Waldo ! Could it mean that we are meant for each other ? Forever and ever ?" " Ma cheri ! (TRAGICA.) Dáme la contesta, pero no calles tus verídicos sentimientos.

(REGRESA CACHON. TRAE UNA ESCUPIDERA ADORNADA CON LAZOS Y MOFAS Y MADRONOS Y UNA TOALLA DE LARGOS FLECOS.)

CACHON: Mire Doña Niní, lo que pasó.

MINI: ¡ Flor de Jacaguax ! ¡ Cómo te atreves inter-  
pelarme así ! ¡ De rodillas, esclava vil !

CACHÓN: ¡ Excelsa conquistadora, portadora de luz y  
civilización cristiana ! Flor de Jacaguax, sólo  
quería decirle que se robaron una toalla y la  
otra escupidera de la Suite número 4 La Cueva del  
Sacromonte ! (SALF.)

MINI: Fladio, toma nota para deducirlo del Income Tax -  
(SO RIFUTOLE A MR. WANDERMENT.) lo carparemos  
a pérdidas. CONFIDENCIALMENTE A WANDERMENT.)  
Una tiene que estar pendiente porque si no...

(LLAMANDO A CACHÓN.)

¡ Cachón ! ¡ Cachón ! Treéme... oh, perdón !

(SE LEVANTA Y AGITA LA CAMPANILLA LANGUIDAMENTE.  
REGRESA CACHÓN.)

Cachón de Jacaguax, traénos refrescos y humo.

(SE ABANICA Y FACE FIGURAS Y DA VUELTAS CON  
MATEJO Y DESPLIEGUE DE COLA.) CLÉ, (CON AIRE Y  
VOZ RITUAL.) El encanto de la vieja España !

(REGRESA CACHÓN Y DEJA UNA PEQUEÑA BANDEJA, CON UNA  
BOTA Y UN VASO DE BARRO COCIDO Y CIGARROS. MINI LE  
HABLA A CACHÓN AL OÍDO Y LUEGO LE OFERCE EL VASO  
A MR. WANDERMENT Y BEBE DIRECTA DE LA BOTA.)

¡ Salud, mis neg... nené, ni nenénn de mi ruta mora !

MR. WANDERMENT: ¡ Brrrr ! (SE DA AIRE CON LA MANO.)  
¡ Brrrr ! (SOI VOZ TOMADA.) ¿ Qué es esto ?

MINI: (REVOLTOSA Y GUGUFTONA.)  
¡ Caña !  
¡ Pon de mi tierra-tierra; ron caña !  
¡ Ron pa los hombres bravos ! ¡ Aguaaaa !

(PAZOS EN JARRAS, MANOS EN LA CADENA, CON  
AIRE PROPTENTE.)

¡ Pon que cuema la sangre  
y hace gallo enamorado  
al hombre que se lo empuja  
si está sentao a mi lao !  
¡ Beban otros escocés  
o ron ámbar perfumao  
que yo prefiero mi caña !

(LE LLEVA EL VASO A MR. WANDERMENT DE LA BOTA Y  
LUEGO SE SACA UN GRITO ESTILO MEXICANO Y PFC  
PUMPI EN OÍDS Y PALMAS.)

¡ Viva el ron de mi tierra-tierra;  
¡ Pon caña !

MR. WANDERMENT: ¡ Esto es vivir mi negra !

MINI: (SERIA.) Mi estimado señor, esa referencia aun-  
que cariñosa y hecha al calor del momento, la  
resiento. 1- Es de mal gusto. 2- No tengo más  
que una sola sangre que corre por mis venas.  
¡ Colorá ! (SE PIF BURLONA.) De ser humano.  
Porque son iguales toditas. Mis mejores amigos si  
no tienen dinga tienen mandinga y siguen siendo...  
mis mejores amigos. 3- Creo en la integración, y 4...

- MR. WANDERWENT: ¡ Dime negro !... ¡ neyrona santa !
- NINI: ¿ Tú practicaste el...castellano en Cuba ?
- MR. WANDERWENT: (HACIENDO FIGURAS DE BAILE Y TACONEANDO.)  
Ritmo latino. ¡ Candela !
- ¡ Eso no es ná ! ¡ Tú vas a ver ! (LLANA.)  
¡ Jacaguax ! (CACÓN ASCOMA LA CABEZA POR FUERA  
EL CORTINAJE. NINI LE HACE SEÑAS Y CACÓN DESA-  
PARTECE. NINI SE PAPA EN POSICIÓN, LOS BRAZOS  
ALTOS, LAS CASTAÑUELAS LISTA Y.) ¡ Ahora es !
- (SE OYEN LOS COMPASES A TOPE VOLUNTARIAMENTE, DEL CANCAN  
DE OFFENBACH.) (NINI SE LANZA EN BAILE DESENS  
FRUADO "ESPAÑOL", MR. WANDERWENT DA OJOS Y  
GRITA.)
- MR. WANDERWENT: ¡ Viva la juerga castiza !  
(NINI ES UN BEVUELO DE FALDAS Y CASTAÑUELAS.)
- DON PIPO: Nini, ese es el Can-can francés. Cambia el paso.  
(NINI EMPIEZA A BAILAR EL CAN-CAN. MR. WANDERWENT  
TRATA DE BEBER DE LA BOTA.)
- NINI: (CON ACENTO ESPAÑOL.) ¡ Hay que tené, cesaborio,  
sangre española como yo, pa bebe de la bota !
- (LA MUSICA ESTA AL MAXIMO, MR. WANDERWENT, LA  
SIGUE A SU MANEJA. DE PRONTO SE DETIENE LA  
MUSICA Y SE ASCOMA CACÓN POR LA CORTINA.)
- CACÓN: Me equivoqué de disco, Doña Nini.  
(NINI CAE EXHAUSTA EN EL CANAPI-TRONO. MR.  
WANDERWENT DE PIE LA CONTEMPLA. CACÓN SE DESA-  
PARTECE Y SE OYE UNA MUSICA ESPAÑOLA. CACÓN  
REGRESA CON UNA GUITARRA QUE LE DA A DOÑA NINI.)
- NINI: ¡ Ay, Flor de Jacaguax, no puedo más!  
¡ Tumba eso ! (CACÓN SALE. NINI LA LLAMA.)  
¡ Cachón ! ¡ Pónme los cojines en la espalda y  
ayúdame a sentarme !  
(CACÓN SALE LUEGO DE AYUDAR A NINI.)
- MR. WANDERWENT: (SERIO Y FORMAL.) Nini, soy un hombre prác-  
tico y una vez que llevo a una conclusión y tomo  
una decisión, actúo sobre ella inmediatamente.  
Nini, tú eres la mujer que necesito.
- NINI: ¿ Cómo socia ?... ¿ Comanditaria, o a partes  
iguales ?... ¿ Fifty-fifty ?
- MR. WANDERWENT: ¡ No me interrumpas ! Oye mi proposición.  
No te apresures a contestarme pero si tus  
sentimientos coinciden con mis sentimientos,  
entonces... Nini, tengo el honor de pedirte que  
seas mi mujer ?
- NINI: (CON AIRE DE MODESTIA Y TIMIDEZ.)  
¿ Casarnos ? ¿ Por la iglesia ?
- MR. WANDERWENT: ¡ No, por ceremonia civil.
- NINI: ¿ Me aceptará tu familia ?
- MR. WANDERWENT: Francamente no sé. Te presentaré a ellos y  
decidirán.

NINI: ¿ Y si no quieren ?

MR. WANDERWENT: Son algo raros. Es verdad que tienen prejuicios y manías pero con tu humildad y sencillez, tu encanto y simpatía, tu bondad; ¡ eres toda una mujer Nini!..., los convencerás !

NINI: ¿ Y si no quieren ? por ser de otra raza y lengua y costumbres. ¿ Me entenderán ?

MR. WANDERWENT: Hablando se entiende todo el mundo. Ya tu hablas inglés y con la práctica constante, lo perfeccionarás.

(UN POCO MOLESTO.)

Te estoy pidiendo en matrimonio. Es un honor. Vivirás en grande, tengo casa en Boston, Washington y Nueva York. Conocerás gente importante; senadores, embajadores. Gozarás de alternativas aunque tengas ciertas responsabilidades. Y lo más importante es que estarás legalizando tu estado civil. Y a través de la familia más importante y conocida, sin falsa modestia, del mundo. ¡ Respetada por todos !

NINI: (MIRA A WANDERWENT INDECISA, MIRA A ELADIO Y A PIPO QUE HAN DEJADO DE JUGAR Y ATIENDE LA CONVERSACION.)

No sé, lo pensaré. Mañana te doy mi contestación.

(DON PIPO Y DON ELADIO SE LEVANTAN Y SE ACERCAN A NINI QUE PETULANTE LOS MIRA Y DICE.)

Soy libre de escoger. ¿ Por qué me miran ?

TELON

## ACTO III

(Nini en bata de casa de hechura casera de un material de algodón estampado, el pelo cogido en rizadoros metálicos, la barbilla plegada y recogida por una cinta estrecha de unas dos pulgadas, está sentada en el canapé-trono, los pies al aire mientras Cachón en una elegante negligee vaporosa adornada de plumas de marabú, le pinta las uñas. Frankie ha vuelto a sus estrechos pantalones y blusa, lee un magazine "TRUE HISTOPIFS", las piernas colgando sobre los brazos de la butaca "toledana". Martina en tafajo y descalza, le arregla el ruedo a un traje sobre la mesa de ajedrez.)

- MARTINA: ¿ Y qué va hacer usted Doña Nini ?
- NINI: No sé. Estas cosas no se deciden así a la carrera. Tiene sus ventajas la oferta de Mr. Wanderwent; pero...
- (PLIEGA LOS LABIOS.)
- MARTINA: Que no la convencen. Yo usted, le decía a ese tipo que....
- FRANKIE: (CORTANDO.) Mena, ni que fueras una "Social Worker" de caserío. Como a ti no te gustan los americanos...
- MARTINA: Me dan los mismo uno que otro.
- FRANKIE: ¿ De veras ? (SE RIE.) ¿ Desde cuándo ?
- MARTINA: Me da lo mismo uno que otro cuando vienen aquí. Pero si yo no fuera...
- FRANKIE: ¿Lo qué eres ?... Una arañastrá...
- MARTINA: Sí, si no fuera lo que soy, y buscara un hombre pa casarme o vivir con él, tendría que ser de aquí, de este mismo patio... Un tipo que no se asuste cuando vea algunos de mi familia. Y que no se moleste porque yo y los míos tengamos las "buenas intenciones" de hacer y no hagamos. Ni que me eche en cara cuando tenga coraje que soy prieta. Lo que importa es un hombre que me quiera....
- FRANKIE: (BURLONA.) ¡ Cinderella esperando al príncipe !
- CACHON: (A MARTINA.) ¡ Sóplale una galleta a la come pana ésta ! No seas tímida. ¡ Suénala !
- NINI: ¡ Cachón !
- CACHON: Es que me enfogona la tipa esta... Lo que pasa es...
- (NINI LA MIPA CEGUDA.)
- ¡ Ay, está bien !
- FRANKIE: Obedece Cachonga, que si no, no hay más regalitos de perfumes... ni negligees, ni... ¡ tú sabes !
- NINI: (AGUANTANDO A CACHON.) Oyeme Confesora, si buscas fuego te vas a quemar.
- FRANKIE: Llama a los bomberos, Cachonga, que va a haber fuego..

NINI: (MIRA FIJAMENTE A FRANKIE.)

En la 110 East y Tercera vive un tecato que se llama Johnny Addams alias Juanito Adames, que lo chotearon don los Freds y lo frisarón en la nevera de Elmira por un season más un double-header.

(FRANKIE VUELVE A LA LECTURA DEL MAGAZIN.)

¡ Sufrió tanto el pobre !...

(PENSATIVA.)

Ahórá ésta reformado con los Aleluyas, pero a mí me está, que si encuadra a la tipa que cantó... se acaban los Aleluyas y entonces no lo van a frisar... lo van a freir.

CACHON: ¡ Con qué cotorra y canario !

NINI: Olvidalo, Cachón. La tipa esa... la del choteo se llamaba... María Confesora Arroyo. Y no es nada más que pura casualidad que Frankie se "ñame" Confesora.

(CACHON RIE MALICIOSAMENTE.)

CACHON: ¿ Frankie,... llamo a los bomberos ?

MARTINA: Pues sí, Doña Nini, yo usted lo pensaba... si no es que estaba borracho con los palitos de caña...

(CACHON IMITA A MR. WANDERWENT, DA PALMADAS Y GPITA OLF Y OLE.)

NINI: ¿ Qué tu crees, Martina ? Waldo no es mala gente.

MARTINA: Deje que enseñe las uñas.

CACHON: Los hombres si no la hacen a la entrada, lo dejan pa la salida.

NINI: La verdad, la verdad es que Waldo es un machote que arrastra y está prodrío de chavos, pero... si Fladio hiciera un gesto !.... Más vale un mal conocido que...

MARTINA: ¿ Y si Don Fladio la quiere porque no la honra a usted ? ... Don Pipo también la quiere... y se quiere casar con usted.

NINI: Sí. Pipo me ha querido siempre. Hay veces que yo creo que lo quiero.

(CON AIPE DE COLGIALA INOCENTE.)

Tiene los ojos más lingos del mundo... y cuando me mira... así... dulcemente, pidiéndome un consuelo... o una esperanza, me dan ganas de volverme como loca y gritarle... sí, te quiero Pipo... Pero me cojo miedo y le cojo miedo a él.

CACHON: "Don Pipo es divino ! Es un varón bien chévere.

NINI: Ela no está mal.

MARTINA: ¿ Dónde está Don Fladio ?

- NINI: ¿ No está durmiendo ?
- CACHON: Salió p'al negocio de Yeya en la calle Fortaleza a comer mondongo.
- MARTINA: ¿ No le dijo na a usted, antes de salir ?
- NINI: No sabía que fuera a salir.
- MARTINA: ¡ Qué raro !  
(SE ENCOGE DE HOMBROS.)  
¡ Así son los hombres !  
(SE LEVANTA Y SE PONE EL TRAJE SOBRE EL CUERPO.)  
¿ Está parejo ?
- CACHON: Sí... ¿ Oiga Doña Nini, que día de fiesta es mañana ?
- NINI: ¿ Por qué me preguntas ? Mañana no es día de fiesta. Tu bien sabes seguimos el calendario de la Cámara de Comercio.
- CACHON: Porque Don Fladio al salir iba diciendo que mañana era día de fiesta para algunos y pa otros no.
- NINI: (PREOCUPADA.)  
Mañana es... el día de las decisiones.  
(SUENA EL TIMBRE IMPERIOSAMENTE Y GOLPEAN A LA PUERTA SIMULTANEAMENTE. SE OYE LA VOZ DE DON TITITO.)
- DON TITITO: ¡ Abre Nini, abre !"
- NINI: ¿ Don Titito ? ¿ A esta hora ? No puede ser....  
¡ Ya va !  
(CACHON CORRE A ABRIR LA PUERTA. MARTINA SE ECHA EL TRAJE POR ENCIMA. SE OYE UN "  
¡ Ay, contra !  
(ENTRA CACHON FROTANDO LA PARTE DOLORIDA Y HACIENDOLE OJOS A DON TITITO QUE LA SIGUE. TRAE DEBAJO DEL BRAZO, UNA CAJA LARGA Y ESTRECHA ENVUELTA EN PAPEL DE REGALO Y UNA CAPTA BAJO LAS CINTAS QUE AMARRAN EL PAQUETE.)
- DON TITITO: Aquí te traigo este encargo que te manda Pipo Erbil, Nini de mi alma y mi querencia.
- NINI: ¿ Pipo ? ¡ Qué raro !  
(MARTINA TOMA EL PAQUETE Y LO PONE SOBRE LA MESA.)
- DON TITITO: (A MARTINA.) Gracias. (A NINI.) Y una razón que me dió Fladio para tí.
- NINI: ¿ Dónde está Fladio ?
- don titito: No lo creerás. Esperando que amanezca y esperando tu decisión por bien o por mal.
- NINI: ¿ Sin hablar antes conmigo ?

DON TITITO: Por eso y para eso, es la razón de Fladio...

(LA MIRA TRISTEMENTE.)

Que no puede ofrecerte otra cosa que lo que él cree es la única realidad... La de ustedes... las relaciones que existen.. Que sí te quiere pero que no te cree preparada para hacerle frente a la vida de alternativas que un cambio de estado civil conllevaría.

(NINI BAJA LA CABEZA.)

Y que tan digna y respetable es la relación entre ustedes dos como... cualquier otra... relación.

(NINI LO MIRA OFENDIDA.)

Eso lo dijo él. Yo no soy más que el portavoz, Nini de mi alma.

(CALLA DON TITITO. EL SILENCIO ES PESOSO.)

NINI: ¿ Nada más dijo ?

DON TITITO: Sí. Qué él no sabe hacer otra cosa que administrar este y otros negocios y...

(SE DETIENE TURBADO.)

NINI: ¿ Y a mí ?

(DON TITITO ASIENTE CON EXPRESIVOS ADEMANES DE CABEZA. SE LLFGA HASTA A NINI CONMOVIDO, LA ABRAZA.)

Ahora es usted quien me presta su pecho de varón noble y recio, para poder llorar sobre él.

(PAUSA.)

¡ No amarre fuego, dígalo todo !

DON TITITO: Que tú y él son pobres y muy viejos para empezar a luchar de nuevo. Que el futuro sería inerte si no hay recursos materiales y sólo fe que aliente... que son muchas las deudas ya contraídas y que tú... a solas con tu conciencia... decidas.

NINI: ¿ Don Titito, que opina usted de mí ?  
Quiero decir, ¿ cómo me ve usted a mí ?

DON TITITO: Te veo muy mujer, muy guapa, muy hermosa y muy buena. Veo que la Naturaleza fué pródiga contigo.

(SE AZUCARA GUACHINANGO.)

Eres frondosa, dulce, pimentosa, blanda y suave, enérgica y recia, pequeña como las mujeres hermosas que cantó el Arcipreste.

(PAUSA.)

Moralmente...

(SE ACLARA LA GARGANTA.)

tienes un fondo moral dignísimo, sí, tienes una gran dignidad bajo toda esta capa de miseria y desventura. Pero esa dignidad, la has dejado como consuelo en tu persona, nunca en tu casa como bandera de tu familia y razón de tu ser... pero si llegado el momento, te haces fuerte y decides tu suerte y fortuna como tú realmente la quieres; en ese momento, no importa lo que se ha sido y hasta dónde se ha llegado, no importa nada todo lo pasado; si se reconoce la debilidad propia y se enfrenta uno a la vida y echas a caminar hacia adelante...

NINI: Son cuarenta y seis....

DON TITITO: Es verdad que no eres tan joven pero tampoco eres una anciana..! Estás empezando a vivir !

NINI: Cuarenta y seis años de dar tumbos. Cuarenta y seis años de mala vida. ¿ Usted sabe lo que es tener siempre miedo ? Miedo por perder lo que se tiene. Miedo por lo que pueda suceder. Miedo de gritar una injusticia porque otros no creen que lo que vivo y ruero sea una injusticia. Miedo al presente en que vivo y este presente fue y es el mismo pasado. Miedo a lo que me espera. Miedo al miedo... siempre buscando protección... dando el cuerpo en cambio y perdiendo cada vez más pedazos del alma... ¡ miedo de mí misma !

MARTINA: Yo no.

(NINI LA MIRA SORPRENDIDA.)

Porque yo sé lo que me espera a mí, si no hago por salir de aquí y de su lado. Es seguir en esta vida... es verdad que yo misma me la busqué pero no por eso he de seguir aquí con usted o con otra cañona cualquiera... pa que cuando esté hecha una vieja arrastrá, con achaques y dolamas y penas; me mate la verguenza y no pueda dormir de noche porque me pregunte... ¿ cómo hubiera sido yo si hubiera hecho o dicho...?

( SE QUEDA PENSATIVA.)

¡ Doña Nini, no se le puede coger miedo a vivir !... Hay que echar pa adelante...

(SE DETIENE CONFUSA. FRANKIE Y CACHON LA MIRAN EXTRAÑADOS POR EL EXABRUPTO.)

Perdóneme Doña Nini... por hablar de lo que no me importa... es que usted es buena y se merece una mejor suerte...! Vámonos Cachón ! Doña Nini tiene que hablar con Don Titito.

CACHON: (A FRANKIE.) ¡ A volar, pájara pinta !

FRANKIE: (A CACHON.) With pleasure !

(A LOS DEMAS EN GENERAL.)

A mí si alguien me preguntara diría que no veo nada malo en esta clase de vida. Después de todo, otras están peores... maridos que le dan una pela diaria a las bobonas de sus mujeres... "Me, I'll keep marching on till doomsday."...

(PONIENDOSE LAS MANOS ALREDEDOR DE LAS OREJAS.)

Kept, cherished, beloved by all and sundry."

(CAMINA PARA SALIR Y AL PASAR POR EL LADO DE CACHON, ESTA LA EMPUJA MIENTRAS LE DICE.)

CACHON: ¡ Vuela paloma ! Epitafio para tu tumba fría.

NINI: Siéntese Don Titito. Y dígame... como un padre a una hija, que debo hacer.

DON TITITO: Nini, si en mi casa nunca me han hecho caso. Este papel de padre me queda holgado.

NINI: Si acepto a Waldo, seré millonaria, no tendré que pagar más Social Security y me pondré más gorda de lo que estoy. Viviré en grandes Los inviernos en Boca Ratón en Florida o en el Sea Isle de Georgia. ¡ Exclusivísimos ! Haré viajes al extranjero, a Europa, en París veré las románticas pirámides...

DON TITITO: Entonces es en Egipto.

NINI: ¿ En Egipto... las pirámides ?

DON TITITO: Sí. ¡ Egipto !

NINI: Uste vé, no sirvo para Mrs Waldo Fitzherbert Wanderwent The Fourth. Frankie dice que come con 14 tenedores e innumerables cucharas. Y que son veinte entre familia y amigos. Total, lo que se come lo mismo se lo puede comer una, no entiendo para que las otras. Y si se va la fregona, ¿ quién friega ? ¡ Yo no ! ¿ Cuánto es 14 por 20 ?

DON TITITO: A ver ¿..... 280. ¿ Por qué ?

NINI: ¡ Yo fregar 280 tenedores ! ¡ Cristiano ! Eso es la muerte ! Además yo no hablo tanto inglés... Y a lo mejor ronca.

DON TITITO: Tendrás cuartos apartes.

NINI: ¡ Fso sí que no ! Conseguir un marido de verdad, después de tantos años, para no tenerlo al lado y no saber lo que está haciendo. ¡ Cristiano, ni que estuviera loca !..... Si quedo viuda... ¿ me tocan los 46 millones para mí sola ?

DON TITITO: Depende del testamento.

NINI: ¡ Ya usted ve ! Estoy segura que lo hace a favor de les de él.

(COMPUNGIDA.)

Estas cosas, las muchachas las hablan con sus madres cuando se van a casar... y a mí me toca en suerte usted... un historiador. ¡ Cristiano, que cruz ! ¡ Estoy tan nerviosa !

(SE PCHA A LLORAR.)

¡ Ay don Titito, que hago !

DON TITITO: Nini, no tienes que hacer nada. Puedes seguir como estás. Atendiendo la casa como anfitriona y Eladio administrando.

(NINI ROMPE A LLORAR DESCONSOLADAMENTE.)

- NINI: ¡Fladio no me quiere ! Si me quisiera hubiera hacho un gesto ! No se merece los desvelos que he tenido por él.
- (SOLLOZA Y VUELVE A LLOPAR ESTREPITOSAMENTE.)
- ¡ Y tan feo como es !
- (LLORA.)
- ¡ Y ronca y pita si se deja la caja de dientes !
- DOM TITITO: ¡ Estás histérica ! Parece una nena chiquita y malcriada.
- NINI: (DEJA DE LLOPAR. SE CONTROLA A DURAS PIVAS.)
- Lo... que estoy... es... ofendida! ¡ Humillada !
- DOM TITITO: Pues dále calabazas casándote con el americano.
- NINI: ¿ Y si cambio chinas por botellas ?
- DOM TITITO: Pues entonces... yo que sé! Haz lo que te dé la gana.
- NINI: Mire Don Titito, seamos sensatos. Fladio tiene 52 años. El promedio de vida es 63. Waldo tenía 49 para el último censo. Así que Waldo es más duradero que Fla. Eso tiene sus ventajas y desventajas. Así que, apunte diez tantos a favor de Waldo...
- (DON TITITO SACA UNA LLIBRETA DEL BOLSILLO Y ESCRIBE.)
- Waldo tiene 46 millones, Fla me debe a "mí" cuatro mil pesos que me los va a pagar cuando se me caigan los dientes.
- (SE SEÑALA LOS DIENTES, BLANCOS Y HERMOSOS.)
- Apunte diez tantos a favor de Waldo. Waldo me ofrece su ilustre nombre. El abuelo y la abuela del abuelo paterno y la abuela del abuelo materno de Waldo, vinieron en el Mayflower hasta Boston. ¡ Me lo dijo él ! Y los míos vinieron con Cristóbal Colón el de la plaza. Apunte diez tantos para mí...
- (PAUSA.)
- y cinco tantos para Waldo, porque los míos llegaron primero.
- DOM TITITO: ¿ Y a Fladio ?
- NINI: (JUNTANDO LOS DEDOS PUGAR E INDICF.)
- Cero. Fla no me ofrece matrimonio, me deja
- (TRAGICA.)
- En el Fango.
- (REACCIONA.)
- Cero... A ver ¿qué más ?... ¿ qué más ?...

- DON TITITO: ¿Amora...? ¿No?
- NINI: ¿Amor?
- DON TITITO: Sí, ¿Quién te ama más?
- NINI: Pues Pipo, naturalmente. Ella siempre se ha dejado querer. Pipo me idolatra a mí,  
(COQUETA.)  
Me adora. Siempre me lo ha dicho... Fso sí, con los ojos y de voz. Porque es muy respetuoso y comedido con las manos.
- DON TITITO: Entonces diez tantos para Pipo y diez tantos para Mr. Waldo.
- NINI: No... Veinte tantos para Pipo y diez para Waldo y cinco para Fladio. ¿Don Titito, conoce usted hace mucho tiempo a Pipo?
- DON TITITO: Toda su vida. Lo vi nacer.
- NINI: ¿Ha tenido muchas mujeres? ¿Se ha casado?  
A lo mejor tiene una novia de compromiso por ahí.
- DON TITITO: No.
- NINI: ¿No? ¿De veras?
- DON TITITO: No ha querido nunca a nadie.
- NINI: (DESAZONADA.) ¡Ah!
- DON TITITO: ¡Sólo a Nini!
- (NINI CORRE Y BESA A DON TITITO EN LA FRENTA.)  
¡Después de tantos años, es el primer beso que me das!
- (ENTRA CACHON TRAYENDO UNA TAZA HUMEDANTE QUE LE DA A NINI.)
- CACHON: El té de canela. ¡No lo deje enfriar!  
(NINI BATE EL TÉ CON LA CUCHARILLO.)...  
¿No va abrir el paquete de Don Pipo?  
¡Si son bombones le van a dar hormigas!  
¿Lo abro?
- NINI: Sí. Llama a Martina y Frankie para que escojan los que quieran.  
(CACHON COGE LA CAJA Y SALE HACIA EL INTERIOR.)
- DON TITITO: ¿Seguimos con las estadísticas.)
- NINI: ¡Para qué! A mí no me salva ya, nadie.  
(SORBE LENTAMENTE EL TÉ.) (PAUSA.)  
Si me caso con Waldo será siempre y cuando su familia me apruebe y me acepten a entrar en la familia más poderosa y famosa del mundo; tendría que vivir a sus gustos y maneras y costumbres.

Dejar de ser Nini y ser Mrs. Waldo Fitzherbert Vanderwent... y en vez de decir una mala palabra de esas sabrosas de la tierra, tendría que decir: ¡ Oh, dear !... ¿ Y por qué tengo yo que cambiar mi español con el que nací para el inglés ?  
¿ Por qué no cambia él y coge el mío ?...

- DON TITITO: Por razones justas. Tú eres, la que entras a la familia de él.
- NINI: ¡ Cristiano ! ¡ Ni que estuviera loca !  
(REGRESA CACHON CON FRANKIE Y MARTINA. TRAE CACHON EN LAS MANOS UNA FIGURA EN MADERA.)
- CACHON: Mire Doña Nini, que santo más feo.  
(SE LO DA A NINI QUE LO MIRA Y ESCRUTA.)
- NINI: ¡ Qué triste se ve !  
(A DON TITITO.) ¿ \_Quién es ?
- DON TITITO: ¡ Don Quijote, el dolido Señor de la Mancha !
- CACHON: ¿ Y qué hizo ? ¿ Qué le pasó ?
- DON TITITO: Vivió un sueño y cuando ese sueño lo destruyeron unos officiosos bien intencionados, prefirió morir.
- NINI: ¿ Morir ? ¡ Pipo ! ...  
(SE LA DA A NINI QUE LA LEE EN VOZ ALTA.)
- NINI: "murió de amor y por amor no correspondido."  
(CACHON LE ENTREGA LA CARTA A NINI. ROMPE EL SOBRE ANCHO Y CUADRADO Y SACA A MANERA DE UN PERGAMINO. EMPIEZA A LEER EN VOZ BAJA.)  
No es para mí, está dirigida a una señora Maritornes.
- DON TITITO: ¿ Maritornes ? ¿ Maritornes ?  
(RIE CON GANAS LARGAS.)  
Maritornes eres tú, Nini.
- NINI: " Carta a mi Señora Maritornes:  
Te ofrezco Maritornes; mi corazón, un brazo fiel a amante y mi fe en Dios, en ti y en nuestro destino.  
Dicen soy; incurablemente romántico, soñador y poco práctico. Y me alegro serlo. Porque somos los soñadores los que forjamos sueños y los hacemos realidad. Es a los poco prácticos a los que el camino nunca se les hace largo ni árido ni duro, porque el sueño siempre los lleva hacia adelante a la gloria o hacia arriba hasta alcanzar una estrella. Y también es a los incurablemente románticos a los que nunca el sueño se les acaba.  
Por eso te ofrezco Maritornes; mi nombre, mi entereza y mi dignidad. Ofrecimiento sin condiciones. Tal como eres, tal como soy. Si estamos lastimados, nos haremos de nuevo renacidos, en infinita paciencia y gran amor... Amor sin reservas, ni temores, ni esperas. Y ese mismo amor y esa misma fe en ti que hay en mí, la tendrás por mí y encontrarás tú, fe en mí.

Te ofrezco Maritornes; tu dignidad y tu entereza. Te la doy con el pedazo de tierra y piedras que hacen mi heredad. Estaremos juntos siendo el uno del otro, labrando nuestro camino y haciendo lentamente una casa recia y sólida que resista el embate del tiempo y de malos vientos. Y viviremos en la paz bíblica del solar florido, dueños. Centuplicaremos el pan y doblaremos el vino con el esfuerzo tuyo y mío, unidos. Y sabrán los que cercan nuestro pedazo de tierra y piedras, que otras manos pueden hacer un nido. Y daremos Maritornes, de nuestra cosecha y vendimia a vecinos y amigos en justo cambio. Más si el viento se levanta recio y el tiempo inclemente, pasaremos hambre y sufriremos frío; que no ha de ser siempre el viento recio ni frío el tiempo.

Y volverá a ser solar florido para nuestros hijos... Porque tendrás hijos, Maritornes; hijos tuyos y míos que mamarán el cariño que te corre por la sangre y harán en el solar florido otros nidos. Y sabrán también de la angustia, del hambre y del frío, que no siempre hay buen tiempo ni puerto seguro ni abrigo.

Te ofrezco trabajo y miserias, angustias, gozo, dolor, felicidad y lágrimas y lo que es tu verdadero destino. En nuestro pedazo de tierra y piedras, dueña conmigo.

Pero si todo esto te acobarda y te asusta y temes, recuerda Maritornes; que son los hombres y no los dioses los que se labran su final desatino.

Por tí, Maritornes, entorces, nunca tañeran las campanas y no tendrás hijos y la memoria será vaga de alguien que pudo ser... y no quiso. Si así fuera, entonces Nini será siempre Maritornes y nunca Dulcinea.

(MARTINA LLORA CALLADAMTNTF. FRANKIE ESPERA. CACHON VA HASTA LA ESTATUILLA Y LA MIRA FIJAMENTE. TODOS CALLAN Y ESPERAN. NINI COMOVIDA PREGUNTA:)

¿ Don Titito, quién es Dulcinea ?

DON TITITO: Es el más bello y hermoso y eterno ideal femenino.

NINI: (SE LE ILUMINAN LOS OJOS, SONRÍE ALBOROZADA. ES UNA NUEVA NINI.)

Don Titito, abráceme, así... ¡ fuerte !  
¡ fuerte ! ¡ fuerte ! ¡ que Nini ha encontrado a su hombre !

TELON

Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González

SMJEG

Facultad de Humanidades  
UPR-PR

1306615

Universidad de Puerto Rico  
Departamento de Drama  
23 de septiembre de 1960

br